ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 14 mars 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des protocoles suivants, conclus entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg :

a) protocole portant revision des conventions instituant l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise;
b) protocole spécial relatif à l'agriculture ;
c) protocole spécial relatif au régime d'association monétaire,

signés à Bruxelles, le 29 janvier 1963", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 24 avril 1963, a donné le 6 mai 1963 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e maart 1963 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende protocollen gesloten tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg :

a) protocol houdende herziening van de overeenkomsten tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;
b) bijzonder protocol betreffende de landbouw ;
c) bijzonder protocol betreffende het stelsel van monetaire associatie, ondertekend op 29 januari 1963", zoals het door de Minister op 24 april 1963 gewijzigd werd, heeft de 6e mei 1963 het volgend advies gegeven :

L'avant-projet de loi que le Gouvernement se propose de soumettre à l'assentiment des Chambres ne soulève aucune observation.

\+

\+ +

En soumettant cet avant-projet de loi à l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement lui communique un document intitulé "Convention coordonnée instituant l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise". Ce texte est celui que les parties ont prévu dans l'article XXIII du "Protocole portant revision des conventions instituant l'Union économique Belgo-Luxembourgeoise". Aux termes de cet article, cette convention coordonnée doit être établie "de commun accord" par les Hautes Parties Contractantes. Aucun élément des documents soumis au Conseil d'Etat ne révèle si le texte coordonné a obtenu l'accord des deux Gouvernements. Ce n'est que dans la mesure où il aura été satisfait à cette condition que le texte de la convention coordonnée pourra être publié en Belgique, et cet accord devra être mentionné au moment de la publication.

Bij het voorontwerp van wet dat de Regering zich voorneemt aan de instemming van de Kamers te onderwerpen, zijn geen opmerkingen te maken.

\+

\+ \+

Samen met de adviesaanvraag over dit voorontwerp stuurt de Regering aan de Raad van State een document "Gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie". Dit is de tekst welke de partijen hebben aangekondigd in artikel XXIII van het "Protocol houdende herziening van de overeenkomsten tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie". Dat artikel bepaalt, dat die gecoördineerde overeenkomst "in gemeen overleg" moet worden opgesteld door de Hoge Overeenkomstsluitende Partijen. Niets in de aan de Raad van State overgelegde documenten wijst erop, dat de gecoördineerde tekst door beide Regeringen is goedgekeurd. Alleen als aan die voorwaarde is voldaan, kan de tekst van de gecoördineerde overeenkomst in België worden bekendgemaakt. Bij de bekendmaking zal dit overleg moeten worden vermeld.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

J. ROLAND,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.